Panasonic

取扱説明書 /Operating Instructions/ Manuel d’utilisation/ Instrucciones de funcionamiento/ Bedienungsanleitung/Istruzioni d’uso/ 使用說明書 / 使用说明书 / Инструкция по эксплуатации/ تعليمات التشغيل/ 사용설명서

テレコンバージョンレンズ（2.0×）
TELE CONVERSION LENS (2.0×)
LENTILLE DE CONVERSION TÉLÉ (2,0×)
LENTE DE CONVERSION A TELEOBJETIVO (2,0×)
TELE-VORSATZLINSE (2,0×)
LENTE DI CONVERSIONE TELE (2,0×)
望遠轉換鏡頭 (2.0×)
望远转换镜头 (2.0×)
ТЕЛЕОБЪЕКТИВ (2,0×)
عدسة التحويل التقريبية (2.0×)
망원 변환 렌즈 (2.0×)

品番 /Model No. /N° de modèle/ 型号

DMW-GTC1/DMW-GTC1GU

VXW1436

① ② ③

VFC4803 VFC4804 VDW2463

日本語

このたびは、パナソニック製品をお買い上げいただき、まことにありがとうございます。

- 取扱説明書をよくお読みのうえ、正しく安全にお使いください。
- **ご使用前に「安全上のご注意」を必ずお読みください。**
- この取扱説明書は大切に保管してください。

本コンバージョンレンズは、交換レンズ（H-PS14042）との組み合わせでのみご使用いただくことができます。（2012年2月現在）

安全上のご注意（必ずお守りください）

人への危害、財産の損害を防止するため、必ずお守りいただくことを説明しています。

■ **誤った使い方をしたときに生じる危害や損害の程度を説明しています。**

警告　「死亡や重傷を負うおそれがある内容」です。

■ **お守りいただく内容を次の図記号で説明しています。**

してはいけない内容です。

⚠警告

太陽や強い光源にレンズを向けたり、のぞき込んだりしない

このレンズは凹レンズと凸レンズの組み合わせで構成されています。太陽や強い光源に向けると、集光作用により周囲の燃えやすいものを発火させ、火災の原因になります。
また、のぞき込むと失明につながります。

- 必ず、付属のレンズキャップとレンズリアキャップを付け、太陽光が直接当たらないようにしてください。

- **デジタルカメラや交換レンズの取扱説明書「安全上のご注意」も併せてお読みください。**

付属品

付属品をご確認ください。

記載の品番は2012年2月現在のものです。
変更されることがあります。

① レンズキャップ※
② レンズリアキャップ※
③ アダプターリング（Φ37: 交換レンズH-PS14042用）

※ お買い上げ時、レンズキャップとレンズリアキャップはコンバージョンレンズに装着されています。

A 取り付け方

準備：

- デジタルカメラのフラッシュを閉じ、電源を[OFF]にしてください。
- フィルター類を取り付けているときは、取り外してください。
- 交換レンズのレンズキャップとコンバージョンレンズのレンズリアキャップを外してください。（キャップの紛失にお気をつけください）
- 手ブレ補正を[OFF]にすることをお勧めします。

1. **図のように、交換レンズにアダプターリングを取り付ける**
   - アダプターリングのねじ部が、確実に締まっていることを確認してください。
2. **アダプターリングの取り付け指標ⓐにコンバージョンレンズのくぼみ部分ⓑを合わせる**
3. **コンバージョンレンズを矢印の方向に回して、くぼみ部分をⓒの位置に合わせる**

B 取り外し方

準備：

- デジタルカメラのフラッシュを閉じ、電源を[OFF]にしてください。

1. **コンバージョンレンズを矢印の方向に回して、くぼみ部分をⓓの位置に合わせて取り外す**
   - 交換レンズにアダプターリングを付けているときは、交換レンズ（H-PS14042）に付属しているレンズキャップを取り付けることができます。
2. **アダプターリングを矢印の方向に回して取り外す**
   - アダプターリングが固く締め込まれて取り外しにくい場合は、取り付け方の手順**2**のようにコンバージョンレンズを挿入して回すと、取り外しやすくなります。
   （その際、アダプターリングの落下にお気をつけください）

使用上のお願い

- T端でのご使用をお勧めします。T端以外では、画面の周辺部が暗くなる場合があります。
- 取り付け・取り外しの際は、ゆっくりていねいに回してください。（強く締めつけすぎると、外れなくなるおそれがあります）
- フラッシュを使うと、フラッシュ光が遮られ、撮影画像の一部が暗くなる場合があります。
- 落下や強い衝撃には、お気をつけください。
- コンバージョンレンズにフィルターやレンズフードは取り付けられません。
- コンバージョンレンズの表面を触ったり汚さないようにしてください。
- **お手入れの際は、ベンジン、シンナー、アルコールなどの溶剤を使わない**
  – 溶剤を使うと変質したり、塗装がはげるおそれがあります。
  – 柔らかい乾いた布でほこりや指紋をふいてください。
  – レンズ面のほこりや汚れは、ほこりの出にくい乾いた布でふいてください。
  – 台所用洗剤や化学雑巾は使用しないでください。
- 長期間使用しないときは、キャップを取り付けて湿度の低い場所に保管してください。
- 分解や改造をしないでください。
- デジタルカメラや交換レンズの取扱説明書も併せてお読みください。

仕様

テレコンバージョンレンズ（2.0×）

レンズ構成	4 群　6 枚
撮影可能範囲	1.4 m ～ ∞（T 端時）
倍率	2 倍
外形寸法	最大径 約 53.5 mm、全長 約 47.35 mm
質量	約 81 g

お問い合わせ先

パナソニック LUMIX（ルミックス）ご相談窓口　365日 受付9時～20時
電話 フリーダイヤル 携帯・PHS OK 0120-878-638 ※携帯電話・PHSからもご利用になれます。
■上記番号がご利用いただけない場合 06-6907-1187
■FAX フリーダイヤル 0120-878-236

パナソニック株式会社 AVC ネットワークス社
〒571-8504　大阪府門真市松生町1番15号

ENGLISH

This conversion lens can be used only in combination with the interchangeable lens (H-PS14042) (as of February 2012).

Accessories

Please confirm the accessories.
Product numbers correct as of February 2012.
These may be subject to change.

① Lens cap*
② Lens rear cap*
③ Adaptor ring [Φ37: for interchangeable lens (H-PS14042)]

* The lens cap and the lens rear cap are attached to the conversion lens at the time of purchase.

A Attaching the conversion lens

Preparation:

- Close the flash on the digital camera, and turn the power [OFF].
- Remove the filters, etc., if any are attached.
- Remove the lens cap of the interchangeable lens and the lens rear cap of the conversion lens. (Be careful not to lose the caps.)
- It is recommended to turn the stabilizer to [OFF].

1. **Attach the adaptor ring to the interchangeable lens as shown in the figure.**
   - Confirm that the screw section of the adaptor ring is securely tightened.
2. **Align the depressed section ⓑ of the conversion lens with the attachment mark ⓐ of the adaptor ring.**
3. **Rotate the conversion lens in the direction of arrow, and align the depressed section to the ⓒ position.**

B Detaching the conversion lens

Preparation:

- Close the flash on the digital camera, and turn the power [OFF].

1. **Rotate the conversion lens in the direction of arrow, align to the ⓓ position, and then remove it.**
   - The lens cap supplied with the interchangeable lens (H-PS14042) can be attached when the adaptor ring is attached to the interchangeable lens.
2. **Rotate the adaptor ring in the direction of arrow and remove it.**
   - When the adaptor ring is tightly screwed in making it hard to remove, it can be removed by inserting the conversion lens and turning in the direction of the arrow. (Be careful not to drop the adaptor ring at that time.)

Cautions for use

- It is recommended to use at Tele. Peripheral area of the screen may get dark when used at setting other than Tele.
- Rotate slowly and carefully when attaching or removing. (There is a chance of not being able to remove it when it is tightened too much.)
- Part of the recorded image may get dark with the flash light being blocked when the flash is used.
- Be careful with dropping or intense shock.
- Filters or lens hood cannot be attached to the conversion lens.
- Do not touch or soil the surface of the conversion lens.
  – Do not use benzine, thinner, alcohol or other similar cleaning agents to clean the lens glass or exterior cabinet. Using solvents can damage the lens or cause the paint to peel.
  – Wipe off the dust or fingerprints using a soft dry cloth.
  – Wipe off the dust and dirt on the lens surface using a lint-free dry cloth.
  – Do not use a household detergent or a chemically treated cloth.
- Attach the cap and store in a place with low humidity when it is not used for a long period of time.
- Do not disassemble or modify.
- Please read the operating instructions of the digital camera and interchangeable lens too.
- Do not point the lens at the sun or other intense light sources. Always attach the supplied cap so the sunlight does not directly shine into the lens.

Specifications

TELE CONVERSION LENS (2.0×)

Lens construction	6 elements in 4 groups
Recordable range	1.4 m (4.59 feet) to ∞ (Tele)
Magnification	2×
Dimensions	Maximum diameter approx. 53.5 mm (2.11 inch), length approx. 47.35 mm (1.86 inch)
Mass	Approx. 81 g (0.1786 lb)

FRANÇAIS

Cette lentille de conversion ne peut être utilisée de pair qu’avec l’objectif interchangeable (H-PS14042) (en date de février 2012).

Accessoires

Veuillez vérifier la présence des accessoires.
Numéros de produits à jour en date de février 2012.
Ces numéros pourraient être modifiés sans préavis.

① Capuchon d’objectif*
② Capuchon d’objectif arrière*
③ Bague adaptatrice [Φ37: pour objectif interchangeable (H-PS14042)]

* Le capuchon d’objectif et le capuchon d’objectif arrière sont fixés à la lentille de conversion au moment de l’achat.

A Mise en place de la lentille de conversion

Préparatifs :

- Fermez le flash de l’appareil photo numérique et mettez l’appareil hors marche [OFF].
- Retirez les filtres, etc., s’il y a lieu.
- Retirez le capuchon de l’objectif interchangeable et le capuchon arrière de la lentille de conversion. (Prenez soin à ne pas égarer les capuchons.)
- Il est recommandé de désactiver le stabilisateur.

1. **Fixez la bague adaptatrice à l’objectif interchangeable de la manière illustrée.**
   - Assurez-vous que la bague adaptatrice est solidement vissée.
2. **Alignez la section enfoncée ⓑ de la lentille de conversion avec le repère de fixation ⓐ de la bague adaptatrice.**
3. **Tournez la lentille de conversion dans le sens de la flèche, puis alignez la section enfoncée sur la position ⓒ.**

B Retrait de la lentille de conversion

Préparatifs :

- Fermez le flash de l’appareil photo numérique et mettez l’appareil hors marche [OFF].

1. **Tournez la lentille de conversion dans le sens de la flèche, alignez-la sur la position ⓓ, puis retirez-la.**
   - Le capuchon fourni avec l’objectif interchangeable (H-PS14042) peut être mis en place lorsque la bague adaptatrice est fixée à l’objectif interchangeable.
2. **Tournez la bague adaptatrice dans le sens de la flèche et retirez-la.**
   - Lorsque la bague adaptatrice est bien vissée, rendant son retrait difficile, il est possible de l'ôter en insérant la lentille de conversion et en tournant dans le sens de la flèche. (Prenez garde à ne pas échapper la bague à ce moment.)

Précautions à prendre

- Il est recommandé d’utiliser l’appareil sur le réglage téléobjectif. La zone périphérique de l’écran pourrait s’assombrir lors d’une utilisation sur un réglage autre que téléobjectif.
- Tournez la bague en douceur avec le plus grand soin lors de sa mise en place ou de son retrait. (Si la bague est trop serrée, il pourrait arriver qu’il ne soit pas possible de la retirer.)
- Une partie de l’image enregistrée pourrait être sombre si la lumière du flash est bloquée lors de l’utilisation de celui-ci.
- Prenez garde à ne pas échapper l’appareil ni à lui faire subir de choc violent.
- Aucun filtre ni parasoleil ne peut être fixé à la lentille de conversion.
- Évitez de toucher ou de souiller la surface de la lentille de conversion.
  – N’utilisez pas de benzène, de diluant ou toute autre substance nettoyante pour nettoyer la lentille de conversion ou le boîtier. L’utilisation de solvants pourrait endommager la lentille ou faire peler le revêtement du boîtier.
  – Avec un linge doux et sec, enlevez toute poussière ou trace de doigts.
  – Nettoyez la surface de la lentille avec un linge sec, non pelucheux.
  – N’utilisez aucun détergent domestique ou linge traité chimiquement.
- Mettez le capuchon en place et rangez dans un endroit sec lorsque la lentille ne sera pas utilisée pendant un certain temps.
- Ne tentez pas de démonter ni de modifier la lentille.
- Lisez également les manuels d’utilisation de l’appareil photo numérique et de l’objectif interchangeable.
- Ne pointez pas la lentille vers le soleil ou une autre source de lumière intense et ne regardez pas dans une telle direction. Mettez toujours en place le capuchon fourni de manière que les rayons du soleil n’atteignent pas directement la lentille.

Spécifications

LENTILLE DE CONVERSION TÉLÉ (2,0×)

Construction de la lentille	6 éléments en 4 groupes
Plage de distance de recul	1,4 m (4,59 pieds) à ∞ (téléobjectif)
Agrandissement	2×
Dimensions	Diamètre maximum (environ) : 53,5 mm (2,11 pouces); longueur (environ) : 47,35 mm (1,86 pouces)
Poids	Environ 81 g (0,1786 lb)

ESPAÑOL

Esta lente de conversión se puede usar solamente en combinación con la lente intercambiable (H-PS14042) (a partir de febrero de 2012).

Accesorios

Confirme los accesorios.
Números de productos correctos a partir de febrero de 2012.
Estos pueden estar sujeto a cambio.

① Tapa de la lente*
② Tapa trasera de la lente*
③ Anillo del adaptador [Φ37: para la lente intercambiable (H-PS14042)]

* La tapa delantera de la lente y la tapa trasera de la lente están sujetas a las lentes intercambiables en el momento de la compra.

A Colocación de la lente de conversión

Preparación:

- Cierre el flash en la cámara digital y apague la alimentación.
- Retire los filtros, etc. si hay alguno colocado.
- Retire la tapa de la lente intercambiable y la tapa trasera de la lente de conversión. (Asegúrese de no perder las tapas.)
- Se recomienda apagar el estabilizador.

1. **Coloque el anillo del adaptador en la lente intercambiable como se muestra en la figura.**
   - Confirme que la sección del tornillo del anillo del adaptador esté ajustada de forma segura.
2. **Alinee la sección presionada ⓑ de la lente de conversión con la marca de sujeción ⓐ del anillo del adaptador.**
3. **Gire la lente de conversión en la dirección de la flecha y alinee la sección presionada a la posición ⓒ.**

B Extracción de la lente de conversión

Preparación:

- Cierre el flash en la cámara digital y apague la alimentación.

1. **Gire la lente de conversión en la dirección de la flecha, alinee con la posición ⓓ, y luego retírela.**
   - La tapa de la lente suministrada para la lente intercambiable (H-PS14042) se puede colocar cuando el anillo del adaptador se coloca en la lente intercambiable.
2. **Gire el anillo del adaptador en la dirección de la flecha y retírelo.**
   - Cuando el anillo del adaptador está atornillado de forma segura, haciendo que sea difícil moverlo, se puede retirar al insertar la lente de conversión y girar en la dirección de la flecha. (Tenga cuidado de no hacer caer el anillo del adaptador en ese momento).

Precauciones para el uso

- Se recomienda usar en Teleobjetivo. El área periférica de la pantalla se puede oscurecer cuando se usa en otro modo que no es Teleobjetivo.
- Gire lentamente y con cuidado al colocar o retirar la lente. (Existe una posibilidad de que no se puede retirarla cuando se la aprieta demasiado.)
- Parte de la imagen grabada se puede oscurecer con la luz del flash bloqueada cuando se usa el flash.
- Tenga cuidado con las caídas o los golpes intensos.
- Los filtros o la visera de la lente no se pueden colocar en la lente de conversión.
- No toque ni ensucie la superficie de la lente de conversión.
  – No utilice gasolina, diluyente, alcohol u otros agentes de limpieza para limpiar el vidrio de la lente o el gabinete exterior. Si usa solventes puede dañar la lente o causar que la pintura se descascare.
  – Limpie el polvo o las huellas con un paño suave y seco.
  – Limpie el polvo y la suciedad de la lente con un paño seco y sin pelusas.
  – No use un detergente doméstico ni un paño tratado con químicos.
- Sujete la tapa y almacénela en un lugar con poca humedad cuando no se usa por un período prolongado de tiempo.
- No desarme ni modifique.
- Lea las instrucciones de funcionamiento de la cámara digital y la lente intercambiable también.
- No apunte la lente ni mire hacia el sol o una fuente de luz intensa. Siempre coloque la capa suministrada de manera que la luz sola no brille directamente en la lente.

Especificaciones

LENTE DE CONVERSION A TELEOBJETIVO (2,0×)

Construcción de la lente	6 elementos en 4 grupos
Rango de grabación	1,4 m (4,59 pies) a ∞ (Teleobjetivo)
Ampliación	2×
Dimensiones	Diámetro máximo aproximadamente 53,5 mm (2,11 polegadas), longitud aproximadamente 47,35 mm (1,86 polegadas)
Masa	Aprox. 81 g (0,1786 lb)

VQT3V16
F0212KD0

DEUTSCH

Diese Vorsatzlinse kann nur in Kombination mit dem austauschbaren Objektiv (H-PS14042) verwendet werden (Stand: Februar 2012).

Zubehör

Bitte bestätigen Sie das Zubehör.
Stand der Produktnummern ist Februar 2012.
Änderungen jederzeit möglich.

①	Objektivdeckel*
②	Hinterer Objektivdeckel*
③	Adapterring [Φ37: für austauschbares Objektiv (H-PS14042)]

* Der Objektivdeckel und der hintere Objektivdeckel sind zum Zeitpunkt des Kaufs an die Vorsatzlinse angebracht.

A Anbringen der Vorsatzlinse

Vorbereitung:
- Schließen Sie den Blitz der Digitalkamera und schalten Sie das Gerät auf [OFF].
- Entfernen Sie, falls angebracht, die Filter etc.
- Entfernen Sie den Objektivdeckel des austauschbaren Objektivs und den hinteren Objektivdeckel der Vorsatzlinse. (Achten Sie darauf, die Deckel nicht zu verlieren.)
- Es wird empfohlen, den Stabilisator auf [OFF] zu stellen.

1 **Bringen Sie den Adapterring an das austauschbare Objektiv an, wie in der Abbildung gezeigt.**
  - Stellen Sie sicher, dass der Schraubverschluss des Adapterrings fest angebracht ist.

2 **Richten Sie den niedrigen Bereich ⓑ der Vorsatzlinse an der Befestigungsmarkierung ⓐ des Adapterrings aus.**

3 **Drehen Sie die Vorsatzlinse in Pfeilrichtung und richten Sie den niedrigen Bereich an der ⓒ-Position aus.**

B Entfernen der Vorsatzlinse

Vorbereitung:
- Schließen Sie den Blitz der Digitalkamera und schalten Sie das Gerät auf [OFF].

1 **Drehen Sie die Vorsatzlinse in Pfeilrichtung, richten Sie sie an der ⓓ-Position aus und entfernen Sie sie.**
  - Der mit dem austauschbaren Objektiv (H-PS14042) mitgelieferte Objektivdeckel kann angebracht werden, wenn der Adapterring an das austauschbare Objektiv angebracht ist.

2 **Drehen Sie den Adapterring in Pfeilrichtung und entfernen Sie ihn.**
  - Wenn der Adapterring fest angeschraubt, und schwer zu entfernen ist, kann er entfernt werden, indem die Vorsatzlinse angebracht und in Pfeilrichtung gedreht wird. (Achten Sie darauf, den Adapterring zu diesem Zeitpunkt nicht fallen zu lassen.)

Vorsichtsmaßnahmen

- Die Verwendung von Tele wird empfohlen. Der Randbereich des Bildschirms kann dunkel werden, wenn nicht Tele verwendet wird.
- Beim Anbringen oder Entfernen langsam und vorsichtig drehen. (Es ist möglich, dass ein Entfernen nicht möglich ist, wenn sie zu fest angezogen wurde.)
- Ein Teil des aufgenommenen Bildes kann bei einer Blockierung des Blitzes dunkel werden, wenn der Blitz verwendet wird.
- Nicht fallen lassen und keinen starken Stößen aussetzen.
- Filter oder die Gegenlichtblende können nicht an die Vorsatzlinse angebracht werden.
- Berühren oder beschmutzen Sie nicht die Oberfläche der Vorsatzlinse.
  – Verwenden Sie kein Benzin, Verdünner, Alkohol oder ähnliche Reinigungsmittel zur Reinigung des Linsenglases oder des äußeren Gehäuses. Der Gebrauch von Lösungsmitteln kann die Linse beschädigen oder ein Abblättern des Lacks verursachen.
  – Wischen Sie Staub oder Fingerabdrücke mit einem weichen, trockenen Tuch ab.
  – Wischen Sie Staub und Schmutz auf der Oberfläche der Linse mit einem fusselfreien, trockenen Tuch ab.
  – Verwenden Sie keinen Haushaltsreiniger oder ein chemisch behandeltes Tuch.
- Bringen Sie den Deckel an und bewahren Sie sie an einem Ort mit niedriger Luftfeuchtigkeit auf, wenn Sie sie für eine längere Zeit nicht verwenden.
- Zerlegen oder modifizieren Sie sie nicht.
- Bitte lesen Sie auch die Bedienungsanleitungen der Digitalkamera und des austauschbaren Objektivs.
- Richten Sie die Linse nicht in das Sonnenlicht oder eine starke Lichtquelle und schauen Sie nicht in das Sonnenlicht oder eine starke Lichtquelle. Bringen Sie immer den mitgelieferten Deckel an, damit das Sonnenlicht nicht direkt in die Linse scheinen kann.

Technische Daten

TELE-VORSATZLINSE (2,0×)

Objektivkonstruktion	6 Elemente in 4 Gruppen
Aufnahmebereich	1,4 m bis ∞ (Tele)
Vergrößerung	2×
Abmessungen	Maximaler Durchmesser ca. 53,5 mm, Länge ca. 47,35 mm
Gewicht	Ca. 81 g

ITALIANO

Questa lente di conversione è utilizzabile solo in combinazione con l'obiettivo intercambiabile (H-PS14042) (informazioni aggiornate a febbraio 2012).

Accessori

Confermare gli accessori.
I codici dei prodotti sono aggiornati a febbraio 2012.
Possono essere soggetti a modifiche.

①	Copriobiettivo*
②	Copriobiettivo posteriore*
③	Anello adattatore [Φ37: per obiettivo intercambiabile (H-PS14042)]

* Il copriobiettivo anteriore e quello posteriore sono installati sull'obiettivo intercambiabile al momento dell'acquisto.

A Installazione della lente di conversione

Preparazione:
- Chiudere il flash sulla fotocamera digitale e spegnere l'unità.
- Rimuovere eventuali filtri installati.
- Rimuovere il copriobiettivo dell'obiettivo intercambiabile e il copriobiettivo posteriore della lente di conversione (fare attenzione a non perdere i copriobiettivi).
- Si raccomanda di disabilitare lo stabilizzatore.

1 **Fissare l'anello adattatore all'obiettivo intercambiabile come mostrato in figura.**
  - Verificare che l'anello adattatore sia avvitato strettamente.

2 **Allineare la parte incava ⓑ della lente di conversione con il segno di innesto ⓐ dell'anello adattatore.**

3 **Ruotare la lente di conversione nella direzione della freccia e allineare la parte incava alla posizione ⓒ.**

B Rimozione della lente di conversione

Preparazione:
- Chiudere il flash sulla fotocamera digitale e spegnere l'unità.

1 **Ruotare la lente di conversione nella direzione della freccia, allinearla alla posizione ⓓ, e quindi rimuoverla.**
  - Il copriobiettivo in dotazione con l'obiettivo intercambiabile (H-PS14042) può essere installato quando sull'obiettivo intercambiabile è installato l'anello adattatore.

2 **Ruotare l'anello adattatore nella direzione della freccia e rimuoverlo.**
  - Quando l'anello adattatore è avvitato strettamente, rendendone difficile la rimozione, può essere rimosso inserendo la lente di conversione e ruotando in direzione della freccia (in questa fase fare attenzione a non fare cadere l'anello adattatore).

Precauzioni per l'uso

- Si raccomanda l'utilizzo in posizione Teleobiettivo. L'area periferica dello schermo può risultare scura in caso di utilizzo in posizione diversa da Teleobiettivo.
- Durante la fase di installazione e rimozione ruotare lentamente e con cautela (la rimozione potrebbe non essere possibile quando è troppo stretto).
- Quando si usa il flash, parte dell'immagine registrata può diventare scura perché la luce del flash rimane bloccata.
- Fare attenzione a cadute o forti shock.
- Sulla lente di conversione non è possibile installare un filtro o un paraluce.
- Non toccare o sporcare la parte anteriore della lente di conversione.
  – Non usare benzina, solvente, alcool o altri prodotti simili per la pulizia del vetro o della parte esterna della lente. L'uso di solventi può danneggiare la lente o causare il distacco della vernice.
  – Rimuovere la polvere o le impronte delle dita usando un panno morbido e asciutto.
  – Rimuovere la polvere e la sporcizia presenti sulla superficie della lente con un panno asciutto e privo di filaccia.
  – Non usare un detergente per la casa o un panno trattato chimicamente.
- Installare il coperchietto e conservare in un luogo poco umido quando non viene usato per lungo tempo.
- Non smontare o modificare.
- Leggere le istruzioni per l'uso della fotocamera digitale e dell'obiettivo intercambiabile.
- Non puntare l'obiettivo o guardare direttamente il sole o una fonte di luce intensa. Installare sempre il coperchietto in dotazione in modo che la luce del sole non entri direttamente nell'obiettivo.

Specifiche

LENTE DI CONVERSIONE TELE (2,0×)

Componenti dell'obiettivo	6 elementi in 4 gruppi
Distanza utile di ripresa	1,4 m a ∞ (Teleobiettivo)
Ingrandimento	2×
Dimensioni	Diametro massimo circa 53,5 mm, lunghezza circa 47,35 mm
Peso	Circa 81 g

中文

本轉換鏡頭僅可以與可換鏡頭 (H-PS14042) 組合使用
（截至 2012 年 2 月）。

附件

請確認附件。
產品號碼截至 2012 年 2 月爲準。此後可能會有變更。

①	鏡頭蓋*
②	鏡頭後蓋*
③	轉接環 [Φ37：可換鏡頭 (H-PS14042) 用]

* 購買時，鏡頭蓋和鏡頭後蓋安在轉換鏡頭上。

A 安裝轉換鏡頭

準備：
- 請關閉數位相機的閃光燈，將電源設定到 [OFF]。
- 如果安裝了濾鏡等，請將其取下。
- 請取下可換鏡頭的鏡頭蓋和轉換鏡頭的鏡頭後蓋。（請注意不要將蓋弄丟。）
- 建議將穩定器設定到 [OFF]。

1 **像圖中所示的那樣將轉接環安裝到可換鏡頭上。**
  - 請確認轉接環的螺絲部已被牢牢地擰緊。

2 **將轉換鏡頭的下凹部分 ⓑ 對準轉接環的安裝標記 ⓐ。**

3 **朝箭頭指示的方向轉動轉換鏡頭，將下凹部分對準 ⓒ 位置。**

B 取下轉換鏡頭

準備：
- 請關閉數位相機的閃光燈，將電源設定到 [OFF]。

1 **朝箭頭指示的方向轉動轉換鏡頭，對準 ⓓ 位置，然後取下。**
  - 轉接環安在可換鏡頭上時，可以安裝可換鏡頭(H-PS14042)提供的鏡頭蓋。

2 **朝箭頭指示的方向轉動轉接環將其取下。**
  - 轉接環被緊緊地擰上難以取下時，可以通過插入轉換鏡頭並朝箭頭指示的方向轉動來將其取下。（此時，請注意不要使轉接環掉落。）

使用時的注意事項

- 建議在遠攝端使用。如果在遠攝端以外使用，畫面的周邊區域可能會變暗。
- 安裝或取下時，請慢慢地小心地轉動。（如果將其擰得過緊，有無法取下的可能。）
- 使用閃光燈時，閃光燈的光會被遮住，拍攝的影像的一部分可能會變暗。
- 請當心掉落或強烈撞擊。
- 不能將濾鏡或鏡頭遮光罩安裝到轉換鏡頭上。
- 請勿觸摸或弄髒轉換鏡頭的表面。
  – 請勿使用汽油、稀釋劑、酒精或其他類似的清潔劑清潔鏡頭玻璃或外殼。使用溶劑可能會損壞鏡頭或導致塗層剝落。
  – 請使用軟的乾布將灰塵或指印擦去。
  – 請使用無絨毛乾布將鏡頭表面的灰塵和污垢擦去。
  – 請勿使用家用清潔劑或化學抹布。
- 長時間不使用時，請安上蓋並存放在濕度低的地方。
- 請勿拆卸或改裝。
- 也請閱讀數位相機和可換鏡頭的使用說明書。
- 請勿將鏡頭對著或直視太陽或強光源。請務必安上提供的蓋，使陽光不會直接照進鏡頭。

規格

望遠轉換鏡頭 (2.0×)

鏡頭結構	4 組 6 片
可拍攝範圍	1.4 m 至 ∞ （遠攝）
倍率	2×
尺寸	最大直徑約 53.5 mm，長度約 47.35 mm
重量	約 81 g

简体中文

本转换镜头仅可以与可互换镜头 (H-PS14042) 组合使用
（截至 2012 年 2 月）。

附件

请确认附件。
产品号码截至 2012 年 2 月为准。此后可能会有变更。

①	镜头盖*
②	镜头后盖*
③	转接环 [Φ37: 可互换镜头 (H-PS14042) 用]

*购买时，镜头盖和镜头后盖安在转换镜头上。

A 安装转换镜头

准备：
- 请关闭数码相机的闪光灯，将电源设置到 [OFF]。
- 如果安装了滤镜等，请将其取下。
- 请取下可互换镜头的镜头盖和转换镜头的镜头后盖。（请注意不要将盖弄丢。）
- 建议将稳定器设置到 [OFF]。

1 **像图中所示的那样将转接环安装到可互换镜头上。**
  - 请确认转接环的螺丝部已被牢牢地拧紧。

2 **将转换镜头的下凹部分 ⓑ 对准转接环的安装标记 ⓐ。**

3 **朝箭头指示的方向转动转换镜头，将下凹部分对准 ⓒ 位置。**

B 取下转换镜头

准备：
- 请关闭数码相机的闪光灯，将电源设置到 [OFF]。

1 **朝箭头指示的方向转动转换镜头，对准 ⓓ 位置，然后取下。**
  - 转接环安在可互换镜头上时，可以安装可互换镜头 (H-PS14042) 提供的镜头盖。

2 **朝箭头指示的方向转动转接环将其取下。**
  - 转接环被紧紧地拧上难以取下时，可以通过插入转换镜头并朝箭头指示的方向转动来将其取下。（此时，请注意不要使转接环掉落。）

使用时的注意事项

- 建议在远摄端使用。如果在远摄端以外使用，画面的周边区域可能会变暗。
- 安装或取下时，请慢慢地小心地转动。（如果将其拧得过紧，有无法取下的可能。）
- 使用闪光灯时，闪光灯的光会被遮住，拍摄的影像的一部分可能会变暗。
- 请当心掉落或强烈撞击。
- 不能将滤镜或镜头遮光罩安装到转换镜头上。
- 请勿触摸或弄脏转换镜头的表面。
  – 请勿使用汽油、稀释剂、酒精或其他类似的清洁剂清洁镜头玻璃或外壳。使用溶剂可能会损坏镜头或导致涂层剥落。
  – 请使用软的干布将灰尘或指印擦去。
  – 请使用无绒毛干布将镜头表面的灰尘和污垢擦去。
  – 请勿使用家用清洁剂或化学抹布。
- 长时间不使用时，请安上盖并存放在湿度低的地方。
- 请勿拆卸或改装。
- 也请阅读数码相机和可互换镜头的使用说明书。
- 请勿将镜头对着或直视太阳或强光源。请务必安上提供的盖，使阳光不会直接照进镜头。

规格

望远转换镜头 (2.0×)

镜头结构	4 组 6 片
可拍摄范围	1.4 m 至 ∞ （远摄）
倍率	2×
尺寸	最大直径约 53.5 mm，长度约 47.35 mm
重量	约 81 g

РУССКИЙ ЯЗЫК

Данный преобразовательный объектив можно использовать исключительно в сочетании со сменным объективом (H-PS14042) (по состоянию на февраль 2012 г.).

Аксессуары

Проверьте аксессуары.
Номера изделий правильны по состоянию на февраль 2012 г.
Они могут изменяться.

①	Крышка объектива*
②	Задняя крышка объектива*
③	Переходное кольцо [Φ37: для сменного объектива (H-PS14042)]

* Крышка объектива и задняя крышка объектива на момент покупки надеты на объектив.

A Присоединение преобразовательного объектива

Подготовка:
- Закройте вспышку цифрового фотоаппарата и выключите питание [ВЫКЛ.].
- Если присоединены какие-либо фильтры и пр., отсоедините их.
- Снимите крышку объектива со сменного объектива и заднюю крышку объектива – с преобразовательного объектива (примите меры, чтобы не потерять крышки).
- Рекомендуется выключить стабилизатор изображения [ВЫКЛ.].

1 **Присоедините переходное кольцо к сменному объективу, как показано на рисунке.**
  - Убедитесь, что резьбовая часть переходного кольца навинчена надежно.

2 **Совместите нажатый участок ⓑ на преобразовательном объективе с присоединительной меткой ⓐ на переходном кольце.**

3 **Поверните преобразовательный объектив в направлении стрелки и выровняйте нажатый участок по положению ⓒ (Зафиксировать).**

B Снятие преобразовательного объектива

Подготовка:
- Закройте вспышку цифрового фотоаппарата и выключите питание [ВЫКЛ.].

1 **Поверните преобразовательный объектив в направлении стрелки, выровняйте по положению ⓓ (высвободить) и снимите его.**
  - Крышку объектива, поставляемую со сменным объективом (H-PS14042), можно надевать, когда на сменный объектив надето переходное кольцо.

2 **Поверните переходное кольцо в направлении стрелки и снимите его.**
  - Если переходное кольцо слишком туго навинчено, так что снять его тяжело, его можно снять, вставив преобразовательный объектив и повернув в направлении стрелки (постарайтесь в процессе не уронить переходное кольцо).

Предосторожности при использовании фотоаппарата

- Рекомендуется использовать в телережиме (Tele). При использовании другого режима, кроме телережима, периферийные участки экрана могут быть затемнены.
- При присоединении или снятии поворачивайте медленно и аккуратно. (При слишком тугом навинчивании существует риск невозможности отсоединения).
- При использовании вспышки часть записываемого изображения может оказаться темной из-за блокирования света от вспышки.
- Берегите от падений и сильных ударов.
- На преобразовательный объектив нельзя установить фильтры или бленду.
- Не касайтесь и не загрязняйте поверхность преобразовательного объектива.
  – Не используйте для очистки оптики или внешнего кожуха объектива бензин, разбавитель, спирт и другие подобные чистящие средства. Использование растворителей может повредить объектив или привести к отслоению краски.
  – Вытирайте пыль или отпечатки пальцев мягкой сухой тканью.
  – Вытирайте пыль и грязь с поверхности объектива с помощью сухой ткани, не оставляющей ворса.
  – Не используйте бытовые моющие средства или ткань, обработанную химическими веществами.
- Если объектив планируется не использовать в течение длительного времени, наденьте крышку и храните в месте с низкой влажностью.
- Запрещается разбирать или модифицировать.
- Прочтите инструкции по эксплуатации для цифровой камеры, а также для сменного объектива.
- Не направляйте объектив и не смотрите на солнце или другой сильный источник света. Всегда надевайте комплектную крышку, чтобы солнечный свет не попадал непосредственно в объектив.

Технические характеристики

ТЕЛЕОБЪЕКТИВ (2,0×)

Конструкция объектива	6 элементов в 4 группах
Диапазон записи	1,4 м до ∞ (Телескопический)
Увеличение	2×
Габариты	Максимальный диаметр прибл. 53,5 мм, длина около 47,35 мм
Масса:	Прибл. 81 г

العربية

يمكن استخدام عدسة التحويل هذه مع العدسة القابلة للتبديل (H-PS14042)
(ابتداءً من فبراير 2012)

الملحقات

يرجى التحقق من توفر الملحقات.
أرقام المنتجات سارية ابتداءً من فبراير 2012. وقد تكون عرضة للتغيير.

①	غطاء العدسة*
②	غطاء العدسة الخلفي*
③	حلقة المهايئ [Φ37: للعدسة القابلة للتبديل (H-PS14042)]

A تركيب عدسة التحويل

الاستعداد:
- أغلق الفلاش بالكاميرا الرقمية، واضبط الطاقة على [OFF].
- قم بفك المرشحات وما إلى ذلك، إذا كان أي منها مثبتًا.
- قم بفك غطاء العدسة بالعدسة القابلة للتبديل والغطاء الخلفي للعدسة بعدسة التحويل. (احرص على عدم ضياع غطاء العدسة.)
- يوصى بضبط الموازن على [OFF].

1 **قم بتثبيت حلقة المهايئ بالعدسة القابلة للتبديل كما هو موضح بالرسم التوضيحي.**
  - تأكد من تثبيت الجزء الخاص بالمسمار الملولب بحلقة العدسة بإحكام.

2 **قم بمحاذاة الجزء المضغوط ⓑ بعدسة التحويل مع علامة التثبيت ⓐ بحلقة المهايئ.**

3 **قم بتدوير عدسة التحويل في اتجاه السهم، وحاز الجزء المضغوط على موضع ⓒ.**

B فك عدسة التحويل

الاستعداد:
- أغلق الفلاش بالكاميرا الرقمية، واضبط الطاقة على [OFF].

1 **قم بتدوير عدسة التحويل في اتجاه السهم، ومحاذاتها على موضع ⓓ، ثم قم بفكها.**
  - يمكن تثبيت غطاء العدسة الملحق بالعدسة القابلة للتبديل (H-PS14042) عندما تكون حلقة المهايئ مثبتة بالعدسة القابلة للتبديل.

2 **قم بتدوير حلقة المهايئ في اتجاه السهم وفكها.**
  - عندما تكون حلقة المهايئ مثبتة بإحكام، ويصعب فكها، يمكن حينئذٍ فكها عن طريق تركيب عدسة التحويل وتدويرها في اتجاه السهم. (احرص على عدم إسقاط حلقة المهايئ عند القيام بذلك.)

تنبيهات للاستخدام

- يوصى بالاستخدام مع الضبط على Tele. ستصبح حواف الشاشة معتمة عند الاستخدام مع الضبط على إعداد آخر بخلاف Tele.
- قم بتدويرها ببطء وعناية عند التركيب أو الفك. (قد يتعذر الفك عند التثبيت بإحكام شديد.)
- قد يتحول جزء من الصورة المسجلة مع حجب ضوء الفلاش في حالة استخدامه.
- احرص على عدم إسقاط الغطاء أو تعرضه لصدمة عنيفة.
- لا يمكن تثبيت المرشحات أو واقي العدسة بعدسة التحويل.
- يحظر لمس أو تعريض سطح عدسة التحويل للاتساخ.
  – يحظر استخدام البنزين أو التنر أو الكحول أو منظفات أخرى مشابهة لتنظيف زجاج العدسة أو الجسم الخارجي لها. إذ قد يؤدي استخدام المذيبات إلى تلف العدسة أو تعرض الطلاء الخارجي للتقشر.
  – امسح الغبار أو بصمات الأصابع باستخدام قطعة قماش ناعمة وجافة.
  – امسح الغبار أو الوسخ الملتصق بسطح العدسة باستخدام قطعة قماش خالية من الوبر.
  – يحظر استخدام منظف منزلي أو قطعة قماش معالجة كيميائيًا.
- قم بتركيب الغطاء وتخزين العدسة في مكان تكون به نسبة الرطوبة منخفضة في حالة عدم استخدامها لفترة زمنية طويلة.
- لا تحاول فك العدسة أو تعديلها.
- يرجى قراءة تعليمات التشغيل الخاصة بالكاميرا الرقمية وكذلك العدسة القابلة للتبديل.
- لا توجه العدسة ناحية الشمس أو أي مصدر ضوء قوي أو تنظر إلى الشمس عبرها. قم دومًا بتثبيت الغطاء الملحق؛ حتى لا تتعرض العدسة لضوء الشمس على نحو مباشر.

المواصفات

عدسة التحويل التقريبية (2.0×)

تركيب العدسة	6 عناصر ضمن 4 مجموعات
النطاق المتاح للتسجيل	من 1.4 م إلى ∞ (Tele)
التكبير	2×
الأبعاد	الحد الأقصى للقطر 53.5 مم تقريبًا، الطول 47.35 مم تقريبًا
الوزن	81 جرام تقريبًا

한국어

본 변환 렌즈는 교환식 렌즈 (H-PS14042) 와 함께일 경우에만 사용할 수 있습니다 (2012 년 2 월 현재).

부속품

부속품을 확인하시기 바랍니다 .
제품번호는 2012 년 2 월 현재 기준입니다 . 변경될 수 있습니다 .

①	렌즈 덮개*
②	렌즈 뒷 덮개*
③	어댑터 링 [Φ37: 교환식 렌즈 (H-PS14042) 용]

* 렌즈 덮개 및 렌즈 뒷 덮개는 구입 시 변환 렌즈에 장착되어 있습니다 .

A 변환 렌즈 부착하기

준비 :
- 디지털 카메라의 플래시를 닫고 전원을 [OFF] 로 하십시오 .
- 필터 등이 장착되어 있으면 빼십시오 .
- 교환식 렌즈의 렌즈 덮개와 변환 렌즈의 렌즈 뒷 덮개를 빼십시오 . (덮개를 잃어버리지 않도록 주의하십시오 .)
- 손떨림 방지 기능을 [OFF] 로 하는 것이 좋습니다 .

1 **그림과 같이 어댑터 링을 교환식 렌즈에 부착하십시오 .**
  - 어댑터 링의 나사 부분이 잘 잠겨 있는지 확인하십시오 .

2 **변환 렌즈의 움푹 들어간 부분 ⓑ 을 어댑터 링의 부착 표시 ⓐ 에 맞추십시오 .**

3 **변환 렌즈를 화살표 방향으로 돌려 움푹 들어간 부분을 ⓒ 위치에 맞추십시오 .**

B 변환 렌즈 탈착하기

준비 : 디지털 카메라의 플래시를 닫고 전원을 [OFF] 로 하십시오 .

1 **변환 렌즈를 화살표 방향으로 돌리고 ⓓ 위치에 맞춘 후 탈착하십시오 .**
  - 교환식 렌즈(H-PS14042)에 부속된 렌즈 덮개는 교환식 렌즈에 어댑터 링이 부착되어 있을 경우 부착됩니다 .

2 **어댑터 링을 화살표 방향으로 돌려 빼십시오 .**
  - 어댑터 링이 세게 조여져 있으면 빼기 어려우므로 변환 렌즈를 끼우고 화살표 방향으로 돌려 뺄 수 있습니다 . (이 때 어댑터 링을 떨어뜨리지 않도록 조심하십시오 .)

사용상의 주의

- 망원에서 사용하는 것이 좋습니다 . 망원 이외의 곳에서 사용하면 화면 주위가 어두워질 수 있습니다 .
- 부착 또는 탈착 시에는 천천히 , 그리고 조심스럽게 돌리십시오 . (너무 세게 조이면 탈착이 되지 않을 수 있습니다 .)
- 플래시 사용 시 플래시 조명이 가려지면 촬영한 사진의 일부가 어두워질 수 있습니다 .
- 떨어뜨리거나 강한 충격에 주의하십시오 .
- 변환 렌즈에는 필터나 렌즈 후드가 장착되지 않습니다 .
- 변환 렌즈의 표면을 만지거나 더럽히지 마십시오 .
  – 벤진, 시너, 알코올이나 기타 유사한 세제로 렌즈 유리나 외장 캐비닛을 닦지 마십시오 . 용제를 사용하면 렌즈가 손상되거나 페인트가 벗겨질 수 있습니다 .
  – 부드러운 마른 천을 사용하여 먼지나 손자국을 닦아내십시오 .
  – 보푸라기가 없는 마른 천으로 렌즈 표면의 먼지 및 더러움을 닦아내십시오 .
  – 주방용 세제나 화학 처리된 천을 사용하지 마십시오 .
- 장기간 사용하지 않을 경우에는 덮개를 부착하고 습도가 낮은 곳에 보관하십시오 .
- 분해하거나 개조하지 마십시오 .
- 디지털 카메라와 교환식 렌즈의 사용설명서도 참조하시기 바랍니다 .
- 렌즈를 가리키거나 태양이나 강렬한 광원을 들여다 보지 마십시오 . 반드시 부속 덮개를 부착하여 태양광선이 렌즈에 직접 들어오지 않도록 하십시오 .

사양

망원 변환 렌즈 (2.0×)

렌즈 구조	4 군 6 매
촬영 가능 범위	1.4 m 에서 ∞ (망원)
확대율	2×
치수	최대 직경 약 53.5 mm, 길이 약 47.35 mm
중량	약 81 g